Traducere din limba engleză

VOLKSWAGEN

AKTIENGESELLSCHAFT

Code of Conduct for Business Partners

Volkswagen Group requirements regarding sustainability in its relationships with business partners

Cod de conduită pentru partenerii de afaceri

Cerințele Volkswagen Group în materie de durabilitate în relațiile cu partenerii comerciali

Content

Preamble	4
1. Objectives and scope	6
2. Fundamental sustainability requirements	8
3. Sustainability requirements in environmental protection	14
4. Sustainability requirements in the area of human rights and employment law of employees	22
5. Sustainability requirements for business ethics	34
6. Sustainability requirements for responsible supply chains	38
7. Verification of compliance with the sustainability requirements by Volkswagen Group	40
8. Reporting Misconduct	46

Cuprins

Preambul	5
1. Obiective și domeniu de aplicare	7
2. Cerințe fundamentale de sustenabilitate	9
3. Cerințe de sustenabilitate în domeniul protecției mediului	15
4. Cerințe de sustenabilitate în domeniul drepturilor omului și al dreptului muncii al angajaților	23
5. Cerințe de sustenabilitate în domeniul eticii în afaceri	35
6. Cerințe de sustenabilitate pentru lanțuri de aprovizionare responsabile	39
7. Verificarea respectării cerințelor în materie de sustenabilitate de către Volkswagen Group	41
8. Raportarea abaterilor	47

Preamble

The Volkswagen Group's business partners play an integral part in the Group's business success. Partnership creates lasting business relationships which are mutually beneficial. Therefore, the Group is focused on close cooperation with its business partners.

Applying the sustainability requirements, we are aware of our responsibility for the economic, ecological and social impact of our actions. We also expect this of our business partners, particularly where human rights, health and safety at work, environmental protection and combatting corruption are concerned.

In the spirit of partnership-based collaboration, the Volkswagen Group offers its business partners a wide range of practical training opportunities, initiatives and other sources of information. It is recommended that all business partners use these offers and information sources actively.

The following requirements define the Volkswagen Group's expectations regarding the mindset and conduct of business partners in their corporate activities and are considered the basis for successful execution of business relations between the Volkswagen Group and its partners.

Preambul

Partenerii de afaceri ai Volkswagen Group reprezintă o parte integrantă din succesul comercial al Grupului. Parteneriatul creează relații de afaceri de durată, care sunt aduc beneficii reciproce. Prin urmare, Grupul se concentrează pe o strânsă cooperare cu partenerii săi de afaceri.

Aplicând cerințele de durabilitate, suntem conștienți de responsabilitatea noastră față de impactul economic, ecologic și social al acțiunilor noastre. Așteptăm același lucru și din partea partenerilor de afaceri, în special în ceea ce privește drepturile omului, sănătatea și siguranță la locul de muncă, protecția mediului și combaterea corupției.

În spiritul colaborării bazate pe parteneriat, Volkswagen Group oferă partenerilor săi de afaceri o gamă largă de oportunități practice de formare, inițiative și alte surse de informare. Se recomandă ca toți partenerii de afaceri să utilizeze în mod activ aceste oferte și surse de informare.

Următoarele cerințe definesc așteptările Volkswagen Group în ceea ce privește mentalitatea și conduita partenerilor de afaceri în activitățile lor corporative și sunt considerate baza executării cu succes a relațiilor comerciale între Volkswagen Group și partenerii săi.

1. Objectives and scope

In this Code of Conduct for Business Partners (hereinafter referred to as “Code of Conduct”), the Volkswagen Group has set out its aspirations and expectations as well as requirements for business partners of the Volkswagen Group in relation to sustainability (hereinafter referred to as “sustainability requirements”).

Sustainability includes respecting human rights, protecting the environment, conducting business ethically and lawfully and the responsible sourcing of raw materials.

The Volkswagen Group company that uses this Code of Conduct is referred to in general below as the “Volkswagen Group”.

The Code of Conduct is applicable to all suppliers, sales partners and all other B2B business partners (hereinafter referred to as “business partner”) of the Volkswagen Group that do business with the Volkswagen Group.

The business partners are required to contractually pass on all sustainability requirements to those business partners (especially suppliers) that affect the contractual relationship with the Volkswagen Group and to ensure, to the extent possible and reasonable, that the sustainability requirements are passed on to their business partners in the supply chain. The business partners establish appropriate control measures to verify compliance with these sustainability requirements of their own business partners.

In those cases where obligations have been agreed to with business partners under individual contracts that diverge from the principles in this document, such divergent obligations prevail.

The sustainability requirements are based, amongst others, on the 10 Principles of the United Nations (UN) Global Compact, the UN Guiding Principles on Business and Human Rights, the OECD Guidelines for Multi National Enterprises, OECD Due Diligence Guidance for Responsible Supply Chains of Minerals from Conflict-Affected and High-Risk Areas and the Conventions of the International Labour Organization (ILO), in particular its fundamental rights at work and the Guiding Principles of the Drive Sustainability Initiative.

Furthermore, this Code of Conduct is based on nationally and internationally agreed standards such as the Universal Declaration of Human Rights, codified in particular in the International Covenant on Civil and Political Rights and in the International Covenant on Economic, Social and Cultural Rights.

1. Obiective și domeniu de aplicare

În prezentul Cod de conduită pentru partenerii de afaceri (denumit în continuare „Cod de conduită”), Volkswagen Group și-a stabilit aspirațiile și așteptările, precum și cerințele pentru partenerii de afaceri ai Volkswagen Group în ceea ce privește durabilitatea (denumite în continuare „cerințe în materie de sustenabilitate”).

Sustenabilitatea include respectarea drepturilor omului, protejarea mediului, desfășurarea activităților comerciale în mod etic și legal și aprovizionarea responsabilă cu materii prime.

Societatea Volkswagen Group care utilizează acest Cod de conduită este denumită în general mai jos „Volkswagen Group”.

Codul de conduită se aplică tuturor furnizorilor, partenerilor de vânzări și tuturor celorlalți parteneri de afaceri B2B (denumiți în continuare „parteneri de afaceri”) ai Volkswagen Group care întreprind activități comerciale cu Volkswagen Group.

Partenerii de afaceri sunt obligați să transmită prin contract toate cerințele de sustenabilitate acelor parteneri de afaceri (în special furnizorilor) care afectează relația contractuală cu Volkswagen Group și să asigure, în măsura posibilului și în mod rezonabil, faptul că cerințele de sustenabilitate sunt transmise partenerilor de afaceri relevanți din lanțul de aprovizionare. Partenerii de afaceri determină măsuri de control adecvate pentru a verifica respectarea acestor cerințe de sustenabilitate ale propriilor parteneri de afaceri.

În acele cazuri în care, în cazul unor contracte individuale, au fost convenite obligații cu partenerii de afaceri care se abat de la principiile din prezentul document, prevalează aceste obligații diferite.

Cerințele de sustenabilitate se bazează, printre altele, pe cele 10 principii ale Pactului Global al Organizației Națiunilor Unite (ONU), Principiile Directoare ale ONU privind Afacerile și Drepturile Omului, Liniile Directoare OECD pentru Întreprinderile Multinaționale, Liniile Directoare OECD privind diligența necesară pentru lanțurile de aprovizionare responsabile cu minerale provenind din zone de conflicte și din zone cu risc ridicat și Convențiile Organizației Internaționale a Muncii (ILO), în special drepturile fundamentale la locul de muncă și principiile directoare ale inițiativei Drive Sustainability.

În plus, prezentul Cod de conduită se bazează pe standarde agreate la nivel național și internațional, cum ar fi Declarația Universală a Drepturilor Omului, codificată în special în Pactul internațional cu privire la drepturile civile și politice și în Pactul internațional pentru drepturile economice, sociale și culturale.

2. Fundamental sustainability requirements

General information

The Volkswagen Group considers compliance with the sustainability requirements to be essential and fundamental to its business relations.

The Volkswagen Group expects the business partner to integrate the values anchored in these sustainability requirements in day-to-day business through structured and competent management. Business partner management must identify and assess legal and other requirements and train employees to ensure compliance with the relevant requirements.

Business partners always comply with the applicable law. Insofar as these sustainability requirements go beyond the requirements of the applicable law, these must also be observed.

In addition to the obligatory requirements from this Code of Conduct, further recommendations and hints for business partners are given in extra text boxes.

2. Cerințe fundamentale de sustenabilitate

Informații generale

Volkswagen Group consideră că respectarea cerințelor de sustenabilitate este esențială și fundamentală pentru relațiile sale comerciale.

Volkswagen Group se așteaptă ca partenerii de afaceri să integreze valorile ancorate în aceste cerințe de sustenabilitate în activitatea de zi cu zi prin management structurat și competent. Managementul partenerului de afaceri trebuie să identifice și să evalueze cerințele legale și de altă natură și să formeze angajații pentru a asigura respectarea cerințelor relevante.

Partenerii de afaceri respectă întotdeauna legislația aplicabilă. În măsura în care aceste cerințe privind sustenabilitatea depășesc cerințele legislației aplicabile, acestea trebuie, de asemenea, respectate.

În plus față de cerințele obligatorii din acest Cod de conduită, în casetele suplimentare sunt furnizate recomandări și sugestii suplimentare pentru partenerii de afaceri.

Creation and application of management systems

Those business partners that operate production locations with more than 100 employees have to demonstrate certification for these locations according to the international standard ISO 14001 or the EMAS Regulation of the European Union.

Business partners that have production locations with more than 1000 employees have to additionally obtain certification for these locations according to the international standard ISO 45001 or a comparable standard.

HINT

For sales partners with more than 100 employees, we likewise recommend the international standard ISO 14001 or alignment with ISO 14001.

Business partners with fewer than 1000 employees in their locations should implement internal management systems or, where available, national/sector specific certifications.

For sales partners with workshops, we likewise recommend the international standard ISO 45001 or alignment with ISO 45001.

Crearea și implementarea sistemelor de management

Partenerii de afaceri care exploatează amplasamente de producție cu peste 100 de angajați trebuie să demonstreze existența certificării acestor amplasamente conform standardului internațional ISO 14001 sau Regulamentului EMAS al Uniunii Europene.

Partenerii de afaceri care exploatează amplasamente de producție cu peste 1000 de angajați trebuie să obțină suplimentar certificarea acestor amplasamente conform standardului internațional ISO 45001 sau unui standard comparabil.

SUGESTIE

Pentru partenerii de vânzări cu peste 100 de angajați, recomandăm, de asemenea, standardul internațional ISO 14001 sau alinierea la ISO 14001.

Partenerii de afaceri cu mai puțin de 1000 de angajați în amplasamentele lor ar trebui să implementeze sisteme de management intern sau, dacă sunt disponibile, certificări specifice naționale/sectoriale.

Pentru partenerii de vânzări cu ateliere, recomandăm, de asemenea, standardul internațional ISO 45001 sau alinierea la ISO 45001.

Corporate statement

Business partners prepare a corporate statement (e.g. a Code of Conduct), which commits them to social, ethical and environmental standards. This statement should be prepared in languages understood by local employees.

Sustainability officer

Business partners are encouraged to appoint a sustainability officer or a similar officer who reports to the management of the respective business partner. The officer should develop sustainability objectives and measures within the company.

Training

To support its business partners in complying with the sustainability requirements, the Volkswagen Group offers its business partners different training formats free of charge (Trainings and Dialogue vwgroupsupply.com). Participation in this training is obligatory depending on the result of a risk analysis for business partners carried out in advance. Business partners may be exempted from mandatory participation in such training if they can prove to have already undergone a similar training offered by third parties.

HINT

Business partners are recommended to develop their own training programs in order to define guidelines to improve implementation of processes and communication of expectations to their employees. Business partners should provide ongoing training for their employees.

Declarație corporativă

Partenerii de afaceri elaborează o declarație corporativă (spre exemplu, un Cod de conduită), care include angajamentul acestora de a respecta standardele sociale, etice și de mediu. Această declarație trebuie să fie întocmită în limbi înțelese de angajații locali.

Responsabil de sustenabilitate

Partenerii de afaceri sunt încurajați să numească un responsabil cu sustenabilitatea sau un responsabil similar care să raporteze conducerii partenerului de afaceri respectiv. Responsabilul trebuie să dezvolte obiective și măsuri de sustenabilitate în cadrul societății.

Formare

Pentru a-și sprijini partenerii de afaceri în ceea ce privește respectarea cerințelor în materie de sustenabilitate, Volkswagen Group oferă partenerilor săi de afaceri diferite formate de instruire gratuite (Trainings and Dialogue vwgroupsupply.com). Participarea la această formare este obligatorie, în funcție de rezultatul unei analize de risc pentru partenerii de afaceri efectuate în avans. Partenerii de afaceri pot fi scutiți de participarea obligatorie la o astfel de formare, dacă pot demonstra că au fost deja supuși unei formări similare oferite de terți.

SUGESTIE

Partenerilor de afaceri li se recomandă să-și dezvolte propriile programe de formare pentru a defini linii directoare necesare pentru a îmbunătăți implementarea proceselor și comunicarea așteptărilor angajaților acestora. Partenerii de afaceri ar trebui să ofere oportunități de formare continuă pentru angajații acestora.

3. Sustainability requirements in environmental protection

Business partners know and observe the Group environmental policy of the Volkswagen Group as described in the Group Environmental Policy Statement (Environment vwgroupsupply.com).

Greenhouse gas emissions

Business partners take appropriate measures to reduce air emissions that pose a risk to the environment and health, including greenhouse gas emissions. In order to improve the environmental performance of products and services, business partners provide for proactive reduction of greenhouse gas emissions along the entire supply chain, for instance through increased use of carbon neutral energy sources.

Business partners who supply products to the Volkswagen Group provide information to the Volkswagen Group on request at product level in relation to the overall energy consumption in MWh and carbon emissions in tonnes (scope 1, 2 and 3) so that the Volkswagen Group can improve the environmental performance indicators of its products.

Hint

In addition, we recommend that our business partners set science-based and time-bound emission reduction targets and renewable energy objectives that are aligned to the Paris Agreement and put in place measures that drive forward the decarbonisation along the entire value chain.

Business partners are also encouraged to commit to the Paris Agreement of a CO^2-neutral economy by 2050.

3. Cerințe de sustenabilitate în domeniul protecției mediului

Partenerii de afaceri cunosc și respectă politica de mediu a Volkswagen Group, așa cum este descrisă în Declarația privind politica de mediu a Grupului (Mediu vwgroupsupply.com).

Reducerea emisiilor de gaze cu efect de seră

Partenerii de afaceri trebuie să depună eforturi adecvate pentru a reduce emisiile care reprezintă un risc pentru mediu și sănătate, inclusiv emisiile de gaze cu efect de seră. Pentru a îmbunătăți performanța privind mediul a produselor și serviciilor, partenerii de afaceri trebuie să asigure reducerea proactivă a emisiilor de gaze cu efect de seră de-a lungul întregului lanț de aprovizionare, spre exemplu prin utilizarea sporită a surselor de energie neutre din punct de vedere al emisiilor de carbon.

Partenerii de afaceri care furnizează produse Volkswagen Group furnizează informații Volkswagen Group la cerere, la nivel de produs, în legătură cu consumul total de energie în MWh și emisii de carbon în tone (domeniile de aplicare 1, 2 și 3), pentru ca Volkswagen Group să poată îmbunătăți indicatorii de performanță de mediu ai produselor sale.

Sugestie

În plus, recomandăm partenerilor noștri de afaceri să determine obiective de reducere a emisiilor bazate pe știință și pe termene și obiective privind energia din surse regenerabile care să fie aliniate la Acordul de la Paris și să pună în aplicare măsuri care să conducă la decarbonizarea de-a lungul întregului lanț valoric.

Partenerii de afaceri sunt, de asemenea, încurajați să se angajeze să adere la Acordul de la Paris privind o economie neutră din punct de vedere al emisiilor de CO^2 până în 2050.

Efficient use of resources

Business partners take appropriate measures to ensure efficient use of energy, water and raw materials, usage of renewable resources and a minimisation of damage to the environment and health.

Registration, evaluation and restriction of substances and raw materials

Business partners implement appropriate measures to avoid or refrain from using substances and materials with adverse effects on the environment or health (for example, carcinogenic, mutagenic, reprotoxic substances) within the framework of the respective applicable law and with due regard for applicable regulations of the Volkswagen Group.

Business partners are obliged to act in conformity with the requirements of the international conventions and other legal instruments pertaining to the production, use, handling and disposal of certain substances (in particular including the requirements of the Minamata Convention of 10 October 2013 on mercury, the Stockholm Convention of 23 May 2001 on persistent organic pollutants (POPs)) as well as the related applicable implementing legislation at the national and supranational level.

In regard to smelters or refineries of tin, tungsten, tantalum and gold, business partners may only use raw materials from smelters or refineries that meet the requirements of the “OECD Due Diligence Guidance for Responsible Supply Chains of Minerals from Conflict-Affected and High-Risk Areas” as assessed by the Responsible Mineral Initiative (RMI) or similar organisations.

Business partners have to take appropriate and adequate measures to exclude raw materials extracted from deep sea mining from their supply chains.

Utilizarea eficientă a resurselor

Partenerii de afaceri trebuie să întreprindă măsuri adecvate pentru a asigura utilizarea eficientă a energiei, a apei și a materiei prime, utilizarea resurselor regenerabile și minimizarea prejudiciilor aduse mediului și sănătății.

Înregistrarea, evaluarea și restricționarea substanțelor și materiilor prime

Partenerii de afaceri implementează măsuri adecvate pentru a evita sau a se abține de la utilizarea substanțelor și materialelor cu efecte adverse asupra mediului sau sănătății (spre exemplu, substanțe cancerigene, mutagene, toxice pentru reproducere) în cadrul legislației aplicabile relevante și cu respectarea reglementărilor aplicabile ale Volkswagen Group.

Partenerii de afaceri sunt obligați să acționeze în conformitate cu cerințele convențiilor internaționale și ale altor instrumente juridice referitoare la producerea, utilizarea, manipularea și eliminarea anumitor substanțe(în special, inclusiv cerințele Convenției de la Minamata din 10 octombrie 2013 privind mercurul, Convenția de la Stockholm din 23 mai 2001 privind poluanții organici persistenți (POP), precum și legislația de punere în aplicare aplicabilă aferentă la nivel național și supranațional.

În ceea ce privește topitoriile sau rafinăriile de staniu, tungsten, tantal și aur, partenerii de afaceri pot utiliza materii prime de la topitorii sau rafinării care îndeplinesc cerințele „Liniilor Directoare OECD privind diligența necesară pentru aprovizionarea responsabilă cu minerale provenind din zone de conflict și din zone cu risc ridicat”, astfel cum au fost evaluate de Inițiativa pentru utilizarea responsabilă a mineralelor (RMI) sau de organizații similare.

Partenerii de afaceri trebuie să întreprindă măsuri corespunzătoare și adecvate pentru a exclude materiile prime extrase din mineritul maritim la adâncime din lanțurile lor de aprovizionare.

Circular economy and waste management

Business partners take appropriate and adequate measures aimed at avoiding waste, re-using resources, recycling as well as the safe, environmentally friendly disposal of residual waste, chemicals and wastewater. Such measures can be applied in particular in development activities, production, product service life and subsequent end-of-life recycling as well as in other activities. Thereby, the business partners comply with international agreements on the cross-border transport of hazardous waste, in particular the Basel Convention on the Control of Transboundary Movements of Hazardous Wastes and their Disposal of 22 March 1989 as well as with the corresponding, applicable implementation rules at national and supranational level.

HINT

Whenever technically possible and economically reasonable, business partners should use secondary materials within their processes. Business partners should know the percentage of recycled content in their products and make this information available to the Volkswagen Group on request.

Business partners should endeavour to pursue and promote closed loop systems in addition to following these principles.

Economie circulară și managementul deșeurilor

Partenerii de afaceri trebuie să întreprindă măsuri corespunzătoare și adecvate pentru a evita generarea de deșeuri, a susține reutilizarea resurselor, reciclarea, precum și eliminarea în siguranță, ecologică a deșeurilor reziduale, a substanțelor chimice și a apelor uzate. Astfel de măsuri pot fi aplicate în special în activitățile de dezvoltare, producție, durata de viață a produsului și reciclarea ulterioară la sfârșitul ciclului de viață, precum și în alte activități. Prin urmare, partenerii de afaceri respectă acordurile internaționale privind transportul transfrontalier al deșeurilor periculoase, în special Convenția de la Basel privind controlul circulației transfrontaliere a deșeurilor periculoase și eliminarea acestora din 22 martie 1989, precum și normele de punere în aplicare corespunzătoare, aplicabile la nivel național și supranațional.

SUGESTIE

Ori de câte ori este posibil din punct de vedere tehnic și rezonabil din punct de vedere economic, partenerii de afaceri ar trebui să utilizeze materiale secundare în cadrul proceselor lor. Partenerii de afaceri ar trebui să cunoască procentul de conținut reciclat din produsele lor și să pună aceste informații la dispoziția Volkswagen Group, la cerere.

Partenerii de afaceri ar trebui să întreprindă eforturi pentru a urmări și a promova sisteme cu circuit închis, pe lângă respectarea acestor principii.

Water

Business partners take appropriate and adequate measures to minimise water consumption at their sites and/or along their own supply chains with prioritisation for water stressed regions. The right to water is respected at all times.

Business partners that supply products to the Volkswagen Group provide, upon request, the Volkswagen Group with information on total fresh water consumption on product level.

HINT

Suitable measures may, in particular, include those aimed at effectively reducing, re-using and recycling water with responsible and effective treatment of wastewater discharges to protect the environment and improve overall water quality.

Business partners shall, where required, seek to ensure that people affected by their operations have access to safe, acceptable and affordable water in sufficient quantities for personal use.

Biodiversity

The protection of the natural ecosystem, especially the protection of endangered habitats of wild animals, and the sustainable usage of natural resources are required to be ensured.

Business partners must strive to ensure supply chains are free of deforestation and conversion in accordance with applicable law and international biodiversity regulations. These international regulations include, for example, the resolutions and recommendations on biodiversity from the Centre for Biological Diversity (CBD) and the World Conservation Union (IUCN).

Ethical Treatment of animals

Business partners should support and promote ethical and humane treatment of animals.

Apă

Partenerii de afaceri trebuie să întreprindă măsuri corespunzătoare și adecvate pentru a reduce la minimum consumul de apă la amplasamentele lor și/sau de-a lungul propriilor lanțuri de aprovizionare, acordând prioritate regiunilor ce trec printr-o criză de apă. Dreptul la apă este respectat în orice moment.

Partenerii de afaceri care furnizează produse Volkswagen Group furnizează, la cerere, Volkswagen Group informații privind consumul total de apă proaspătă la nivel de produs.

SUGESTIE

Măsurile adecvate pot include, în special, cele care vizează reducerea, reutilizarea și reciclarea eficientă a apei cu o tratare responsabilă și eficientă a evacuărilor de ape uzate, pentru a proteja mediul și pentru a îmbunătăți calitatea generală a apei.

Partenerii de afaceri încearcă, dacă este necesar, să se asigure că persoanele afectate de operațiunile lor au acces la apă sigură, acceptabilă și accesibilă, în cantități suficiente, pentru uz personal.

Biodiversitate

Este necesar să se asigure protecția ecosistemului natural, în special protecția habitatelor pe cale de dispariție ale animalelor sălbatice, precum și utilizarea durabilă a resurselor naturale.

Partenerii de afaceri trebuie să întreprindă eforturi pentru a se asigura că lanțurile de aprovizionare nu implică despădurire și conversie în conformitate cu legislația aplicabilă și cu reglementările internaționale privind biodiversitatea. Aceste reglementări internaționale includ, spre exemplu, rezoluțiile și recomandările privind biodiversitatea de la Centrul pentru diversitate biologică (CBD) și Uniunea internațională pentru conservarea naturii (IUCN).

Tratamentul etic al animalelor

Partenerii de afaceri trebuie să susțină și să promoveze tratamentul etic al animalelor.

4.Sustainability requirements in the area of human rights and employment law of employees

Business partners are required to comply with the conventions of the International Labour Organization (ILO) as amended from time to time, in particular the fundamental rights at work.

Elimination of child labour and the protection of young workers

Business partners must comply with the minimum employment age in their business activities and their supply chain. They ensure that the minimum age for acceptance for employment is determined according to the respective applicable law and that prohibited child labour does not occur.

No modern slavery, no human trafficking and no unethical recruitment

Business partners must take appropriate and adequate measures to eliminate debt bondage, forced and compulsory labour, as well as all forms of modern slavery and human trafficking in their own area of responsibility and/or along the supply chain. Business partners ensure that employment relationships are voluntary and allow employees to give notice of their own volition in observance of a reasonable notice period. Employees of business partners are given a contract at the time of hiring that complies with applicable law and is in a sufficiently documented form (e.g. written or electronic), is written in a language they understand and in which their rights and obligations are truthfully and clearly set out.

Furthermore, business partners must not mislead or defraud potential employees about the nature of the work, ask employees to pay recruitment fees or inappropriate transportation fees, and/or confiscate, destroy, conceal, and/or deny access to employee passports and other identity documents issued by government and/or restrict the employees' freedom of movement or require employees to involuntarily use accommodation provided by the company for no operational reason.

Protection of bodily integrity, no corporal punishment

Business partners attach the utmost importance to the protection of bodily integrity and introduce appropriate measures to ensure respect for this legally protected right. Business partners ensure in their area of responsibility and along their supply chain that any involvement, including complicity or participation in kidnapping, torture, killing or similar acts, is excluded and that no corporal punishment is applied as part of their disciplinary practices. In addition, business partners ensure in their own area of responsibility and along the supply chain that other serious human rights violations and abuses, such as sexual violence, as well as war crimes or other serious violations of international humanitarian law, crimes against humanity or genocide, are prohibited.

4.Cerințe de sustenabilitate în domeniul drepturilor omului și al dreptului muncii al angajaților

Partenerii de afaceri trebuie să respecte convențiile Organizației Internaționale a Muncii (ILO), astfel cum sunt acestea modificate la anumite perioade de timp, în special drepturile fundamentale de muncă.

Interzicerea muncii copiilor și protecția tinerilor la locul de muncă

Partenerii de afaceri trebuie să respecte vârsta minimă de angajare în activitățile lor comerciale și în lanțul lor de aprovizionare. Aceștia trebuie să se asigure că vârsta minimă de acceptare pentru angajare este determinată în conformitate cu legislația aplicabilă relevantă și că nu au loc situații interzise de muncă a copiilor.

Interzicerea sclaviei moderne, traficului de persoane și recrutării non-etice

Partenerii comerciali trebuie să întreprindă măsuri corespunzătoare și adecvate pentru a elimina legarea pe bază de datorii, munca forțată și obligatorie, precum și toate formele de sclavie modernă și de trafic de ființe umane în propriul domeniu de responsabilitate și/sau de-a lungul lanțului de aprovizionare. Partenerii de afaceri se asigură că relațiile de muncă sunt voluntare și permit angajaților să decidă rezilierea din proprie inițiativă, cu respectarea unei perioade rezonabile de preaviz. Angajații partenerilor de afaceri primesc un contract în momentul angajării care respectă legislația aplicabilă și este într-o formă suficient de documentată (spre exemplu, formă scrisă sau electronică), este scris într-o limbă pe care aceștia o înțeleg și în care drepturile și obligațiile lor sunt determinate în mod onest și clar.

În plus, partenerii de afaceri nu trebuie să inducă în eroare sau să înșele potențialii angajați cu privire la natura muncii, să solicite angajaților să plătească taxe de recrutare sau taxe de transport inadecvate și/sau să confiște, să distrugă, să ascundă și/sau să refuze accesul la pașapoartele angajaților și la alte documente de identitate emise de guvern și/sau să restricționeze libertatea de circulație a angajaților sau să solicite angajaților să utilizeze involuntar cazarea oferită de către societate fără niciun motiv operațional.

Protecția integrității corporale, interzicerea pedepsei corporale

Partenerii de afaceri acordă cea mai mare importanță protecției integrității corporale și introduc măsuri adecvate pentru a asigura respectarea acestui drept protejat prin lege. Partenerii de afaceri se asigură, în domeniul lor de responsabilitate și de-a lungul lanțului lor de aprovizionare, că orice implicare, inclusiv complicitatea sau participarea la răpiri, torturi, uciderii sau acte similare, este exclusă și că nu se aplică nicio pedeapsă corporală ca parte a practicilor disciplinare ale acestora. În plus, partenerii de afaceri se asigură, în domeniul lor de responsabilitate și de-a lungul lanțului de aprovizionare, că sunt interzise alte încălcări grave ale drepturilor omului și abuzuri, cum ar fi violența sexuală, precum și crime de război sau alte încălcări grave ale dreptului internațional umanitar, crime împotriva umanității sau genocid.

Compensation and benefits

Business partners pay their employees a reasonable wage. A reasonable wage is at least the minimum wage established under the applicable law and is otherwise measured according to the law of the place of employment. This wage should at least, as far as possible, cover the basic needs of employees and enable a decent standard of living for employees and their families (living wage). Business partners are required to pay employees directly, in full and on time.

Occupational health and safety, fire protection

Business partners comply with the applicable occupational health, safety and fire protection legislation. Business partners establish a process enabling the continuous reduction of work-related health and safety risks and improvement of occupational health, safety and fire protection. All occupational health and safety measures must not involve any expenditure for the employees.

In particular, business partners will:

- Inform employees of identified hazards and the associated preventive and corrective measures put in place to minimise risks. The information must be available in an appropriate language.
- Conduct sufficient training measures on the prevention of work-related health disorders and of accidents at work, as well as first aid, chemicals management and fire protection.
- Provide suitable protective equipment and protective clothing free of charge.
- Provide appropriate fire protection measures (technical, structural or organisational) to reduce damage in the event of fire.
- Monitor and control work-related health and safety hazards (e.g. chemical, biological, physical and physiological dangers) as well as the corresponding protective measures.
- Label chemicals used according to the Globally Harmonized System of Classification and Labelling of Chemicals (GHS) or, in European countries, the Classification, Labelling and Packaging (CLP) regulation. Chemicals must be stored, transported and handled in accordance with the applicable legal and contractual requirements.
- Fully explain appropriate emergency plans and provide the corresponding first aid, fire protection and medical assistance, as well as materials and adequate transport for further treatment.
- Ensure an appropriate number of emergency exits, escape routes and emergency assembly points, all of which are marked with sufficient signage.

In case of an accident, first aid and medical assistance must be provided. In the event of work-related health hazards, such as pandemics, the business partners take all appropriate measures to protect their employees and the company. Thereby, any measures issued by the local authorities have to be fully observed and complied with.

Compensații și beneficii

Partenerii de afaceri plătesc angajaților un salariu rezonabil. Un salariu rezonabil reprezintă cel puțin salariul minim determinat în conformitate cu legea aplicabilă și evaluat în alt mod în conformitate cu legea locului de muncă. Acest salariu ar trebui să acopere cel puțin, pe cât posibil, nevoile de bază ale angajaților și să permită un nivel de trai decent pentru angajați și familiile acestora (salariu de trai). Partenerii de afaceri sunt obligați să plătească angajații direct, integral și la timp.

Sănătatea și securitatea în muncă, protecția împotriva incendiilor

Partenerii de afaceri respectă legislația aplicabilă privind sănătatea, siguranța muncii și protecția împotriva incendiilor. Partenerii de afaceri stabilesc un proces care permite reducerea continuă a pericolelor pentru sănătate și securitate legate de muncă și îmbunătățirea sănătății, siguranței muncii și protecției împotriva incendiilor. Toate măsurile de sănătate și siguranță în muncă nu trebuie să implice cheltuieli pentru angajați.

În special, partenerii de afaceri:

- Informează angajații despre pericolele identificate și măsurile de prevenire și corecție asociate stabilite pentru a minimiza pericolele. Informațiile trebuie să fie disponibile într-o limbă corespunzătoare.
- Organizează suficiente măsuri de formare privind prevenirea tulburărilor de sănătate legate de muncă și a accidentelor de muncă, precum și acordarea primului ajutor, gestionarea substanțelor chimice și protecția împotriva incendiilor.
- Pun la dispoziție gratuit echipament de protecție adecvat și îmbrăcăminte de protecție.
- Asigură măsuri adecvate de protecție împotriva incendiilor (tehnice, structurale sau organizaționale) pentru a reduce daunele în caz de incendiu.
- Monitorizează și controlează pericolele pentru sănătate și securitate legate de muncă (spre exemplu, pericole chimice, biologice, fizice și fiziologice), precum și măsurile de protecție corespunzătoare.
- Etichetează substanțele chimice utilizate în conformitate cu Sistemul de clasificare și etichetare a substanțelor chimice armonizat la nivel mondial (GHS) sau, în țările europene, cu Regulamentul de clasificare, etichetare și ambalare (CLP). Substanțele chimice trebuie să fie depozitate, transportate și manipulate în conformitate cu cerințele legale și contractuale aplicabile.
- Explică pe deplin planurile de urgență adecvate și furnizează primul ajutor, protecția împotriva incendiilor și asistența medicală corespunzătoare, precum și materiale și transport adecvat pentru tratament ulterior.
- Asigură un număr adecvat de ieșiri de urgență, căi de evacuare și puncte de întâlnire în caz de urgență, care să fie marcate cu semnalizare suficientă.

În caz de accident, trebuie să se acorde primul ajutor și asistență medicală. În cazul unor riscuri pentru sănătatea muncii, cum ar fi pandemiile, partenerii de afaceri întreprind toate măsurile adecvate pentru a-și proteja angajații și societatea. Prin urmare, orice măsuri emise de autoritățile locale trebuie să fie respectate și implementate complet.

Working hours

Business partners ensure that working hours comply with national law and/or the national requirements in force in the respective economic sector.

Working and living conditions

Business partners provide their employees with toilet facilities and access to clean drinking water. All facilities for the consumption and preparation of food as well as for food storage comply with applicable minimum hygiene requirements. If the nature of the work requires the provision of dormitories for employees, sufficient space, cleanliness and safety is ensured. Their access must not be restricted inappropriately.

No harm to land, water, air

Business partners ensure that they do not cause harmful soil modification, water pollution, air pollution, harmful noise emission or excessive water consumption, which may lead to significant impairment of the natural foundations for food and drinking water or the health of a person.

No forced eviction

Business partners comply with the prohibition of unlawful eviction and the prohibition of unlawful deprivation of land, forests and waters in the acquisition phase, development or other use of land, forests and waters.

Program de lucru

Partenerii de afaceri se asigură că programul de lucru respectă legislația națională și/sau cerințele naționale în vigoare în sectorul economic relevant.

Condiții de muncă și de viață

Partenerii de afaceri oferă angajaților lor facilități de tip toaletă și acces la apă potabilă curată. Toate instalațiile pentru consumul și pregătirea alimentelor, precum și pentru depozitarea alimentelor, respectă cerințele minime de igienă aplicabile. În cazul în care natura muncii necesită asigurarea de dormitoare pentru angajați, acestea trebuie să fie curate și sigure și să ofere spațiu suficient. Accesul angajaților nu trebuie restricționat în mod necorespunzător.

Interzicerea deteriorării solului, apei, aerului

Partenerii de afaceri se asigură că nu cauzează modificări dăunătoare ale solului, poluarea apei, poluarea aerului, emisii de zgomot dăunătoare sau consum excesiv de apă, ceea ce poate duce la deteriorarea semnificativă a fundațiilor naturale pentru hrană și apă potabilă sau sănătatea unei persoane.

Interzicerea evacuării forțate

Partenerii de afaceri respectă interdicția privind evacuarea ilegală și interdicția privării ilegale de terenuri, păduri și ape în faza de achiziție, dezvoltare sau utilizare de altă natură a terenurilor, pădurilor și apelor.

Human rights defenders

Business partners must not tolerate or engage in any form of threats, intimidation or attacks against human rights and environment defenders, including those exercising their rights to freedom of expression, association, peaceful assembly and protest against the business activities of the business partner. They guarantee access to their grievance channels without the threat or imposition of retaliatory measures.

Freedom of association and collective bargaining

The business partners recognise the right of all employees to form trade unions and employee representation bodies and to join them. In this context, the business partners commit to safeguarding neutrality. This precludes any form of discrimination or retaliatory measures based on union activities. Business partners recognise the right to collective bargaining and the right of trade unions to be allowed to operate freely and in accordance with the law of the place of employment. This law includes the right to strike and the right to negotiate collectively.

HINT

If this right is constrained by any applicable laws, alternative and lawful possibilities to establish employee representation should be fostered.

Business partners shall promote social and societal dialogue based on collective bargaining, where possible, in order to ensure that work hours are humane and compatible with health.

Apărători ai drepturilor omului

Partenerii de afaceri nu trebuie să tolereze sau să se angajeze în nicio formă de amenințare, intimidare sau atac împotriva apărătorilor drepturilor omului și mediului, inclusiv celor care își exercită drepturile la libertatea de exprimare, asociere, adunare pașnică și protest împotriva activităților de afaceri ale partenerului de afaceri. Se garantează accesul acestora la canalele de reclamație, fără amenințarea sau impunerea de măsuri de retorsiune.

Libertatea de asociere și negociere colectivă

Partenerii de afaceri recunosc dreptul tuturor angajaților de a constitui sindicate și entități de reprezentare a angajaților și de a se alătura acestora. În acest context, partenerii de afaceri se angajează să protejeze neutralitatea. Aceasta exclude orice formă de discriminare sau măsuri de retorsiune bazate pe activitățile de sindicat. Partenerii de afaceri recunosc dreptul la negociere colectivă și dreptul sindicatelor de a-și desfășura activitatea în mod liber și în conformitate cu legislația la locul de desfășurare a muncii. Această lege include dreptul la grevă și dreptul de a efectua negocieri colective.

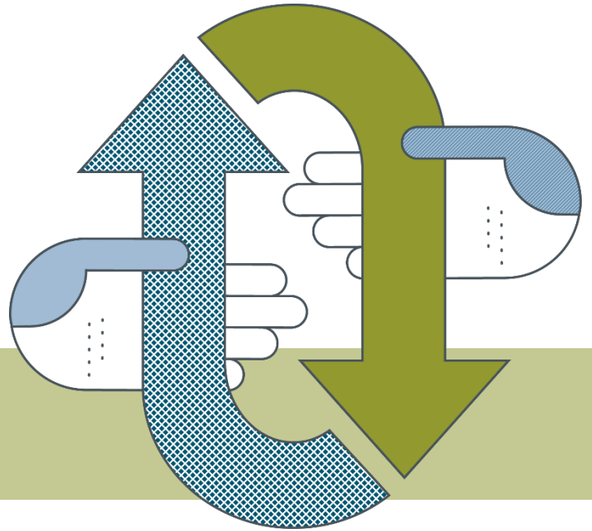
SUGESTIE

În cazul în care acest drept este limitat de orice lege aplicabilă, ar trebui încurajate posibilitățile alternative și legale de a susține reprezentarea angajaților.

Partenerii de afaceri promovează dialogul social și societal bazat pe negocieri colective, acolo unde este posibil, pentru a se asigura că programul de lucru este echitabil și compatibil cu sănătatea.

No discrimination or harassment

Business partners ensure that all forms of discrimination, intimidation, harassment or unwarranted disadvantage towards their employees and in the work environment are avoided. In particular, unequal treatment is prohibited, for example due to ethnic or social origin, skin colour, gender, nationality, language, religion, physical or mental limitations, gender identity, sexual orientation, health status, age, marital status, pregnancy/ parenthood, union membership or political persuasion, to the extent that it is based on democratic principles and tolerance of dissent, unless it is justified by the requirements of employment. Unfair treatment shall include, in particular, unequal pay for work of equal value.



Interzicerea discriminării sau hărțuirii

Partenerii de afaceri se asigură că toate formele de discriminare, intimidare, hărțuire sau dezavantaj nejustificat în relația cu angajații acestora și în mediul de lucru sunt evitate. În special, este interzis tratamentul inechitabil, spre exemplu din cauza originii etnice sau sociale, a culorii pielii, a genului, a naționalității, a limbii, a religiei, a limitărilor fizice sau mentale, a identității de gen, a orientării sexuale, a stării de sănătate, a vârstei, a stării civile, a sarcinii/statului de părinte, a apartenenței la sindicate sau a convingerilor politice, în măsura în care se bazează pe principii democratice și pe toleranța față de disidență, cu excepția cazului în care un astfel de tratament este justificat de cerințele de angajare. Tratamentul inechitabil include, în special, remunerarea inegală pentru o muncă de valoare egală.

Use of security forces

Business partners ensure that the commissioning or deployment of security forces does not lead to violations of human rights. Business partners ensure not to contribute directly or indirectly to supporting private or public security forces that unlawfully exercise control over mining sites, transportation routes and upstream stakeholders in the supply chain.

HINT

Business partners should apply the Voluntary Principles for Security and Human Rights, if applicable.

Minorities, vulnerable groups and indigenous people

Business partners respect the rights of minorities, vulnerable groups and local communities to decent living conditions.

Diversity and inclusion

Business partners should develop and promote an inclusive culture where diversity is valued. Diversity shall be promoted among all employees at all hierarchical levels, in particular, but not exclusively, cultural, ethnic and religious diversity.

Business partners shall ensure that all employees can contribute fully and realise their full potential and ensure a healthy work-life balance.

Business partners are encouraged to foster working with diverse business partners managed or owned by minority groups and women.

Utilizarea forțelor de securitate

Partenerii de afaceri se asigură că punerea în funcțiune sau desfășurarea forțelor de securitate nu duce la încălcări ale drepturilor omului. Partenerii de afaceri se asigură că nu contribuie direct sau indirect la susținerea forțelor de securitate private sau publice care exercită în mod ilegal controlul asupra amplasamentelor miniere, rutelor de transport și părților interesate din amonte din lanțul de aprovizionare.

SUGESTIE

Partenerii de afaceri trebuie să aplice principiile voluntare pentru siguranța și drepturile omului, dacă este cazul.

Minorități, grupuri vulnerabile și indigeni

Partenerii de afaceri respectă drepturile minorităților, grupurilor vulnerabile și comunităților locale la condiții de viață decente.

Diversitate și incluziune

Partenerii de afaceri trebuie să dezvolte și să promoveze o cultură incluzivă în care diversitatea este apreciată. Diversitatea este promovată în rândul tuturor angajaților, la toate nivelurile ierarhice, în special, dar nu exclusiv, în ceea ce privește diversitatea culturală, etnică și religioasă.

Partenerii de afaceri se asigură că toți angajații pot contribui pe deplin și își pot realiza întregul potențial și asigură un echilibru sănătos între viața profesională și cea privată.

Partenerii de afaceri sunt încurajați să încurajeze colaborarea cu diverși parteneri de afaceri, gestionați sau deținuți de grupuri minoritare și femei.

5. Sustainability requirements for business ethics

Business partners act with integrity at all times and take adequate and appropriate measures to end violations if they are identified.

Avoiding conflicts of interest

Business partners make their decisions solely on the basis of objective criteria and must not allow themselves to be influenced by extraneous interests or relationships.

Prohibition of corruption

Business partners reject and prevent all forms of corruption, including what are known as facilitation payments (payments to speed up the performance of routine tasks by officials). Business partners ensure that their employees, subcontractors and agents do not grant, offer or accept bribes, kickbacks, improper donations or other improper payments or benefits to or from customers, officials or other third parties.

Free competition

Business partners respect fair and free competition and comply with the applicable competition and antitrust rules. In particular, they must not enter into anti-competitive arrangements or agreements with competitors, suppliers, customers or other third parties nor abuse a possible market dominant position. Business partners ensure that no exchange of competitively sensitive information or any other behaviour that restricts or could potentially restrict competition in an improper manner takes place within their area of responsibility.

Import and export controls

Business partners strictly comply with all applicable laws for the import and export of goods, services and information. Furthermore, the respective applicable sanction lists will be followed.
Business partners ensure that all taxes, duties and royalties levied in connection with the mining, trade and export of minerals in conflict and high-risk areas are remitted in accordance with respective applicable law.

5. Cerințe de sustenabilitate în domeniul eticii în afaceri

Partenerii de afaceri acționează cu integritate în orice moment și întreprind măsuri corespunzătoare și adecvate pentru a pune capăt încălcărilor, dacă sunt identificate.

Evitarea conflictelor de interese

Partenerii de afaceri iau decizii exclusiv pe baza unor criterii obiective și nu trebuie să se lase influențați de interese sau relații străine.

Interzicerea corupției

Partenerii de afaceri resping și previn toate formele de corupție, inclusiv cele cunoscute drept plăți de stimulente financiare (plăți pentru accelerarea îndeplinirii sarcinilor de către funcționari).
Partenerii de afaceri se asigură că angajații, subcontractanții și agenții acestora nu acordă, oferă sau acceptă mită, comisioane ilegale, donații neadecvate sau alte plăți sau beneficii necuvenite către sau din partea clienților, oficialilor sau altor terți.

Concurență liberă

Partenerii de afaceri respectă concurența loială și liberă și respectă normele aplicabile în materie de concurență și antitrust. În special, aceștia nu trebuie să încheie înțelegeri sau acorduri anti-concurențiale cu concurenții, furnizorii, clienții sau alți terți și nici să nu facă abuz de o posibilă poziție de piață dominantă. Partenerii de afaceri se asigură că în domeniul lor de responsabilitate nu are loc niciun schimb de informații sensibile din punct de vedere concurențial sau orice alt comportament care restricționează sau ar putea restricționa concurența într-un mod necorespunzător.

Controlul importurilor și exporturilor

Partenerii de afaceri respectă cu strictețe toate legile aplicabile pentru importul și exportul de bunuri, servicii și informații. În plus, vor fi respectate listele de sancțiuni aplicabile relevante.
Partenerii de afaceri se asigură că toate impozitele, taxele și redevențele percepute în legătură cu mineritul, comerțul și exportul de minerale în zonele de conflict și cu risc ridicat sunt transmise în conformitate cu legislația aplicabilă respectivă.

Prohibition of money laundering
Business partners ensure compliance with the applicable legal provisions against money laundering within their business operations.

Intellectual property rights
Business partners respect intellectual property rights and protect associated information.

Protection of confidential information
Business partners ensure that sensitive data (trade secrets and personal data) is properly and lawfully collected, processed, saved and deleted. Business partners impose a corresponding obligation on their employees. Sensitive data must not be, transmitted to a third party or made available in any other form without the necessary authorisation and must be protected in this respect.

Usage of artificial intelligence
Data privacy and security are crucial requirements for the use of Artificial Intelligence (AI). Business partners ensure that all developments using AI are subject to applicable laws and regulations.
AI systems are to be created reliable and without any discrimination. Control of AI applications always remains with human beings.

No support for armed groups
Business partners exclude that their business does contribute directly or indirectly to supporting non-state armed groups.

Disclosure and information
Business partners record information regarding their business activities, working methods, health and safety and environmental practices. Such information is disclosed, when requested by the Volkswagen Group, insofar as the disclosure does not violate legal requirements.

Interzicerea spălării banilor
Partenerii de afaceri asigură respectarea dispozițiilor legale aplicabile împotriva spălării banilor în cadrul operațiunilor lor comerciale.

Drepturi de proprietate intelectuală
Partenerii de afaceri respectă drepturile de proprietate intelectuală și protejează informațiile astfel asociate.

Protecția informațiilor confidențiale
Partenerii de afaceri se asigură că datele sensibile (secrete comerciale și date cu caracter personal) sunt colectate, prelucrate, salvate și șterse în mod corespunzător și legal. Partenerii de afaceri impun o obligație corespunzătoare angajaților acestora. Datele sensibile nu trebuie să fie transmise unei terțe părți sau puse la dispoziție în orice altă formă fără autorizația necesară și trebuie protejate în acest sens.

Utilizarea inteligenței artificiale
Confidențialitatea și securitatea datelor constituie cerințe esențiale pentru utilizarea inteligenței artificiale (AI). Partenerii de afaceri se asigură că toate dezvoltările care utilizează AI sunt supuse legilor și reglementărilor aplicabile. Sistemele AI trebuie să fie create fiabil și fără discriminare. Controlul aplicațiilor AI rămâne întotdeauna răspunderea oamenilor.

Interzicerea sprijinului pentru grupurile armate
Partenerii de afaceri afirmă faptul că afacerile lor nu contribuie direct sau indirect la sprijinirea grupurilor armate nestatale.

Divulgarea și informarea
Partenerii de afaceri înregistrează informații cu privire la activitățile lor de afaceri, metodele de lucru, practicile de sănătate și siguranță și de mediu. Aceste informații sunt divulgate, la solicitarea Volkswagen Group, în măsura în care divulgarea nu încalcă cerințele legale aplicabile.

6. Sustainability requirements for responsible supply chains

Transparency

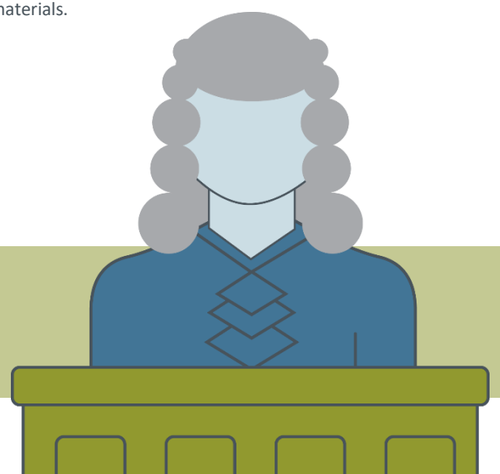
To identify and mitigate sustainability risks in the supply chain, business partners, on request, disclose information on their supply chains to the Volkswagen Group that are required by the Volkswagen Group to fulfil its legal obligations. The business partners are also obliged to impose a corresponding disclosure obligation on their suppliers, which they in turn are required to pass on to their suppliers.

This may require in particular that business partners disclose their supply chain to the Volkswagen Group up to the material origin (including choke points like smelters and refiners) and provide evidence of management systems or third-party verifications demonstrating processes that prevent or mitigate sustainability risks in the supply chain.

Raw material supply chains

Due to their significant impact on people and planet, raw material supply chains, in particular, require special due diligence from all actors along the supply chain both in terms of compliance with human rights and protecting the environment.

Therefore, business partners comply in particular with their due diligence obligations as described in the “OECD Due Diligence Guidance for Responsible Supply Chains of Minerals from Conflict-Affected and High-Risk Areas” regarding relevant raw materials.



6. Cerințe de sustenabilitate pentru lanțuri de aprovizionare responsabile

Transparență

Pentru a identifica și a atenua riscurile în materie de sustenabilitate din lanțul de aprovizionare, partenerii de afaceri, la cerere, dezvăluie Volkswagen Group informații privind lanțurile lor de aprovizionare, care sunt solicitate de Volkswagen Group pentru a-și îndeplini obligațiile legale. Partenerii de afaceri sunt, de asemenea, obligați să supună furnizorii acestora unei obligații de informare corespunzătoare, pe care, la rândul lor, sunt obligați să o transmită furnizorilor lor.

Acest demers poate necesita, în special, ca partenerii de afaceri să dezvăluie lanțul lor de aprovizionare Volkswagen Group până la originea materialului (inclusiv topitoriile și rafinăriile) și să furnizeze dovezi ale sistemelor de management sau ale verificărilor efectuate de terți care demonstrează procese care previn sau atenuează riscurile în materie de durabilitate în lanțul de aprovizionare.

Lanțurile de aprovizionare cu materii prime

Având în vedere impactul lor semnificativ asupra oamenilor și a planetei, lanțurile de aprovizionare cu materii prime, în special, necesită o atenție specială din partea tuturor părților interesate din lanțul de aprovizionare, atât în ceea ce privește respectarea drepturilor omului, cât și protecția mediului.

Prin urmare, partenerii de afaceri își respectă în special obligațiile de diligență necesară, astfel cum sunt descrise în „Orientările OECD privind diligența necesară pentru aprovizionarea responsabilă cu minerale provenind din zone de conflicte și din zone cu risc ridicat” în ceea ce privește materiile prime relevante.

7.Verification of compliance with the sustainability requirements by Volkswagen Group

General information

The Volkswagen Group reserves the right to verify compliance with sustainability requirements regularly, randomly or for specific events and using appropriate and adequate means before awarding a new contract and throughout the business relationship.

This can be done, for example, by means of a risk assessment of the relevant business partner's area of responsibility, a self-assessment by the business partner and/or by deploying experts locally (on-site assessment). An on-site assessment of this nature is only carried out in the presence of representatives of the business partner during regular working hours and in accordance with applicable laws, in particular with regard to data protection. The business partners take appropriate and adequate measures that give the Volkswagen Group the right to carry out similar assessments of their business partners if this is necessary for the fulfillment of legal obligations .

Assessment prior to entering a contract

If sustainability risks are identified during pre-contractual assessments referred to above may also take place before entering a contract or before awarding a new contract, the resulting measures, if any, shall then be binding on the contract to be concluded. In this case, the business partner is obliged upon entering into the contract to assess any determined or imminent violation of the sustainability requirements in its own business area or in its supply chain within a reasonable period and to remedy any such non-compliance at no additional cost to the Volkswagen Group.

The findings of the pre-contractual assessments for compliance with the sustainability requirements constitute a criterion relevant to the award of contracts.

7.Verificarea respectării cerințelor în materie de sustenabilitate de către Volkswagen Group

Informații generale

Volkswagen Group își rezervă dreptul de a verifica respectarea cerințelor în materie de sustenabilitate în mod periodic, aleatoriu sau pentru evenimente specifice și utilizând mijloace corespunzătoare și adecvate înainte de atribuirea unui nou contract și pe parcursul relației de afaceri.

Acest demers se poate realiza, spre exemplu, prin intermediul unei evaluări a riscurilor în domeniul de responsabilitate al partenerului de afaceri relevant, al unei autoevaluări realizate de partenerul de afaceri și/sau prin mandatarea experților la nivel local (evaluare la fața locului). O evaluare la fața locului de această natură este realizată exclusiv în prezența reprezentanților partenerului de afaceri, în timpul programului de lucru normal și în conformitate cu legile aplicabile, în special cu privire la protecția datelor. Partenerii de afaceri întreprind măsuri corespunzătoare și adecvate care conferă Volkswagen Group dreptul de a efectua evaluări similare ale partenerilor lor de afaceri, dacă acest demers se dovedește necesar pentru îndeplinirea obligațiilor legale.

Evaluarea înainte de încheierea unui contract

În cazul în care riscurile în materie de durabilitate sunt identificate în timpul evaluărilor precontractuale menționate mai sus, înainte de încheierea unui contract sau înainte de atribuirea unui nou contract, măsurile rezultate sunt obligatorii pentru contractul care urmează să fie încheiat. În acest caz, partenerul de afaceri este obligat, la încheierea contractului, să evalueze orice încălcare determinată sau iminentă a cerințelor în materie de durabilitate în propria arie de afaceri sau în lanțul său de aprovizionare într-un termen rezonabil și să remedieze orice astfel de neconformitate, fără generarea de costuri suplimentare pentru Volkswagen Group.

Constatările evaluărilor precontractuale privind respectarea cerințelor în materie de durabilitate constituie un criteriu relevant pentru atribuirea contractelor.

Violation of sustainability requirements by business partners

If a violation of the sustainability requirements by the business partner has occurred or is imminent, the Volkswagen Group is entitled to take prompt and appropriate measures to prevent, stop or minimise the extent of such violation.

The business partner is obligated in this case to take all appropriate measures to prevent, stop or minimise the extent of such violation.

The business partner will participate in one or more training formats of the Volkswagen Group, provided that participation in the training may lead to the termination or minimization of the violation.

If the nature of the violation is such that it cannot be terminated in the foreseeable future, the business partner prepares and implements a plan (including a specific schedule) to stop or minimise the violation without undue delay. If required by law, the Volkswagen Group shall be appropriately involved in the preparation of the plan.

Violation of sustainability requirements in the business partner's supply chain

If there are material grounds (substantiated information) for believing that a human rights or environmental obligation may have been violated in the upstream supply chain (with direct suppliers of Volkswagen Group), the business partner shall, without undue delay:

1. Participate in a risk analysis by the Volkswagen Group,
2. Embed appropriate prevention measures with respect to respective business partner , and
3. Appropriately support the Volkswagen Group with the preparation and implementation of a plan to prevent, stop or minimise the violation.

Încălcarea cerințelor în materie de sustenabilitate de către partenerii de afaceri

În cazul în care a avut loc sau este iminentă o încălcare a cerințelor în materie de sustenabilitate de către partenerul de afaceri, Volkswagen Group are dreptul să întreprindă măsuri prompte și adecvate pentru a preveni, opri sau minimiza amploarea unei astfel de încălcări.

Partenerul de afaceri este obligat în acest caz să întreprindă toate măsurile adecvate pentru a preveni, opri sau minimiza amploarea unei astfel de încălcări.

Partenerul de afaceri va participa la unul sau mai multe oportunități de formare ale Volkswagen Group, cu condiția ca participarea la formare să poată duce la încetarea sau minimizarea încălcării.

În cazul în care încălcarea este de așa natură încât nu poate fi eliminată în viitorul apropiat, partenerul de afaceri pregătește și implementează un plan (inclusiv un calendar concret) pentru a opri sau a minimiza încălcarea, fără întârzieri nejustificate. În cazul în care este impus de lege, Volkswagen Group va fi implicat în mod corespunzător în elaborarea planului.

Încălcarea cerințelor în materie de sustenabilitate în lanțul de aprovizionare al partenerului de afaceri

În cazul în care există motive substanțiale (informații fundamentate) pentru a crede că o obligație privind drepturile omului sau de mediu ar fi putut fi încălcată în lanțul de aprovizionare din amonte (la nivelul furnizorilor direcți ai Volkswagen Group), partenerul de afaceri va întreprinde următoarele acțiuni, fără întârzieri nejustificate:

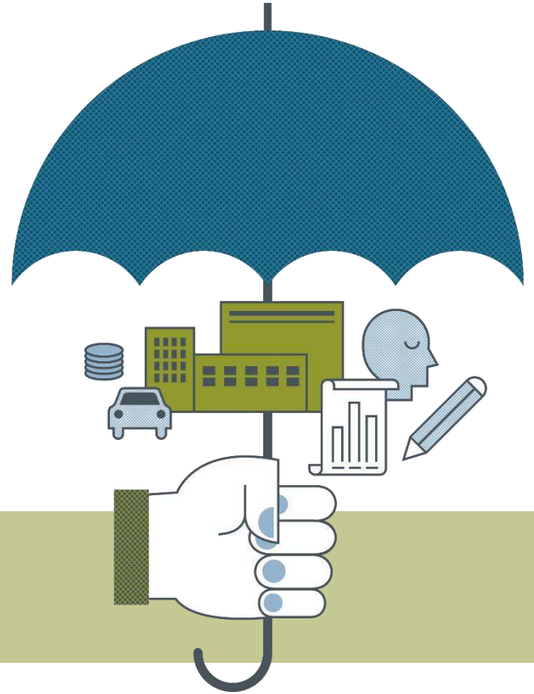
1. Va participa la o analiză de risc a Volkswagen Group,
2. Va include măsuri de prevenire adecvate în ceea ce privește partenerul de afaceri respectiv și
3. Va sprijini în mod corespunzător Volkswagen Group în elaborarea și implementarea unui plan de prevenire, stopare sau minimizare a încălcării.

Other consequences

If a business partner violates or does not comply with the sustainability requirements, the Volkswagen Group reserves the right to take appropriate steps to maintain its rights, such as:

- Requesting implementation of improvement measures
- Verifying highlighted improvements/measures
- Excluding the business partner from new orders and
- Terminating the contract up to extraordinary termination

The Volkswagen Group may waive the exercise of its right of termination if the business partner can credibly affirm and prove that it has immediately initiated countermeasures to prevent future, similar violations.



Alte consecințe

În cazul în care un partener de afaceri încalcă sau nu respectă cerințele în materie de sustenabilitate, Volkswagen Group își rezervă dreptul de a întreprinde măsurile corespunzătoare pentru a-și menține drepturile, precum:

- Să solicite implementarea măsurilor de îmbunătățire
- Să verifice îmbunătățirile/măsurile evidențiate
- Să excludă partenerul de afaceri de la comenzi noi și
- Să rezilieze contractul până la rezilierea extraordinară

Volkswagen Group poate renunța la exercitarea dreptului său de reziliere, în cazul în care partenerul de afaceri poate afirma în mod credibil și poate demonstra că a inițiat imediat măsuri de contracarare pentru a preveni încălcări viitoare, similare.

8. Reporting Misconduct

Reporting misconduct

Misconduct must be identified at an early stage, dealt with and remedied without delay in order to protect employees, business partners, third parties and the Volkswagen Group. This means that everyone needs to be aware of all compliance regulations, and pay attention and be ready to point out potential serious violations of the rules in case of concrete evidence.

Business partner grievance mechanism

Business partners establish a grievance mechanism adequate to their business.

The mechanism allows for concerns related to business ethics, human rights or the environment to be raised by both their own employees as well as other potentially affected people anonymously, confidentially and without fear of retaliation.

Business partners shall not undertake any actions that hinder, block or impede access to the complaints procedure. Business partners undertake to contractually pass on the obligations referred to in the preceding sentence to its suppliers and to ensure, to the extent possible and reasonable, that the obligations are passed on in the supply chain.

HINT

The grievance channel should build upon the effectiveness criteria from UN Guiding Principle 31 on Business and Human Rights and cover the company's own operations and the supply chain.

8. Raportarea abaterilor

Raportarea abaterilor

Abaterile trebuie să fie identificate într-un stadiu incipient, gestionate și remediate fără întârziere, pentru a proteja angajații, partenerii de afaceri, terții și Volkswagen Group. Aceasta înseamnă că toată lumea trebuie să fie conștientă de toate reglementările în materie de conformitate și să acorde atenție și să fie gata să semnaleze potențialele încălcări grave ale regulilor, în cazul unor dovezi concrete.

Mecanismul de soluționare a plângerilor la nivelul partenerului de afaceri

Partenerii de afaceri stabilesc un mecanism de soluționare a plângerilor adecvat activității lor comerciale.

Mecanismul permite ca preocupările legate de etica în afaceri, drepturile omului sau mediul înconjurător să fie exprimate atât de proprii angajați, cât și de alte persoane potențial afectate, în mod anonim, confidențial și fără teama de represalii.

Partenerii de afaceri nu vor întreprinde nicio acțiune care împiedică, blochează sau îngreunează accesul la procedura de reclamații. Partenerii de afaceri se angajează să transmită prin contract furnizorilor săi obligațiile menționate în paragraful anterior și să se asigure, în măsura în care este posibil și rezonabil, că obligațiile sunt transferate la nivelul lanțului de aprovizionare.

SUGESTIE

Canalul de soluționare a plângerilor ar trebui să se bazeze pe criteriile de eficacitate conform Principiului director 31 al ONU privind afacerile și drepturile omului și să acopere propriile operațiuni ale societății și lanțul de aprovizionare.

Volkswagen Group Whistleblower System

The Volkswagen Group values confidential, relevant tip-offs from business partners, customers and other third parties.

In the event of specific indications of potential misconduct by employees of the Volkswagen Group, or of the business partner or its business partners in turn in the context of collaboration with the Volkswagen Group, the Volkswagen Group offers all stakeholders the possibility to report such misconduct to the Volkswagen Group Whistleblower System.

All information and contact channels can be found at Whistleblower System (volkswagenag.com).

Business partners should provide their employees with unhindered access to the Whistleblower System implemented by the Volkswagen Group and not perform any actions that obstruct, block or impede access. Business partners undertake to contractually pass on the obligations referred to in the preceding sentence to its suppliers and to ensure, to the extent possible and reasonable, that the obligations are passed on in the supply chain.

HINT

The Volkswagen Group Whistleblower System is responsible for disclosures regarding serious regulatory and statutory violations. In the context of a fair and transparent procedure, the Whistleblower System protects the company, the persons implicated and the whistleblowers. The system is based upon uniform, fast processes as well as a confidential and professional system for the investigation of tip-offs by internal experts.

The Volkswagen Group Whistleblower System offers the possibility to consult with lawyers in the Investigation Office via an Internet-based communication platform and to exchange documents and remain in contact using a dedicated mailbox. This is a confidential and secure process. Whistleblowers can decide if they would like to remain anonymous or disclose their name when submitting a report.

External ombudspersons are another point of contact. As lawyers, the ombudspersons are subject to the company's legal duty of confidentiality. In this way we can guarantee the anonymity of whistleblowers vis-à-via the company should they wish to remain anonymous. The ombudspersons pass on the report to the Volkswagen Group Whistleblower System with the consent of the whistleblower – also in anonymised form if required.

Sistemul de avertizori de integritate al Volkswagen Group

Volkswagen Group apreciază informațiile confidențiale și relevante din partea partenerilor de afaceri, a clienților și a altor terțe părți.

În cazul unor indicații specifice privind posibile abateri ale angajaților Volkswagen Group sau partenerului de afaceri sau a partenerilor acestuia de afaceri, la rândul lor, în contextul colaborării cu Volkswagen Group, Volkswagen Group oferă tuturor părților interesate posibilitatea de a raporta o astfel de abatere prin sistemul de avertizori de integritate al Volkswagen Group.

Toate informațiile și canalele de contact pot fi găsite în sistemul de avertizori de integritate (volkswagenag.com).

Partenerii de afaceri ar trebui să ofere angajaților lor acces neîngrădit la sistemul de avertizori de integritate implementat de Volkswagen Group și să nu efectueze nicio acțiune care obstrucționează, blochează sau împiedică accesul la acesta. Partenerii de afaceri se angajează să transmită prin contract furnizorilor săi obligațiile menționate în paragraful anterior și să se asigure, în măsura în care este posibil și rezonabil, că obligațiile sunt transferate la nivelul lanțului de aprovizionare.

SUGESTIE

Sistemul de avertizori de integritate al Volkswagen Group este responsabil pentru divulgarea informațiilor privind încălcări grave ale reglementărilor și prevederilor legale. În contextul unei proceduri echitabile și transparente, sistemul de avertizori de integritate protejează compania, persoanele implicate și pe avertizori. Sistemul se bazează pe procese uniforme și rapide, precum și pe un sistem confidențial și profesional pentru investigarea informațiilor transmise de către experți interni.

Sistemul de avertizori de integritate al Volkswagen Group oferă posibilitatea de consultare cu avocații din cadrul Biroului de Investigații prin intermediul unei platforme de comunicare online și de a face schimb de documente și de a rămâne în contact utilizând o căsuță poștală dedicată. Acesta este un proces confidențial și sigur. Avertizorii pot decide dacă doresc să rămână anonimi sau să-și dezvăluie numele atunci când transmit un raport.

Mediatorii externi reprezintă un alt punct de contact. În calitate de avocați, mediatorii sunt supuși obligației legale de confidențialitate a companiei. În acest fel, putem garanta anonimatul avertizorilor față de companie, în cazul în care aceștia doresc să rămână anonimi. Mediatorii transmit raportul către sistemul de avertizori de integritate al Volkswagen Group cu consimțământul avertizorului - și în formă anonimizată, dacă este necesar.

In those cases where obligations have been agreed with the business partner under individual contracts that diverge from the principles in this document, such divergent obligations prevail.

Wolfsburg, January 01st, 2023

Dirk Große-Loheide
Procurement

Hildegard Wortmann
Sales

Dr. Manfred Döss
Integrity and Legal Affairs

În acele cazuri în care, în cazul unor contracte individuale, au fost convenite obligații cu partenerul comercial care se abat de la principiile din prezentul document, prevalează aceste obligații diferite.

Wolfsburg, 01 ianuarie 2023

Dirk Große-Loheide
Achiziții

Hildegard Wortmann
Vânzări

Dr. Manfred Döss
Integritate și Afaceri Juridice

Volkswagen Group
Group Procurement
38436 Wolfsburg
Email:
sustainability@vwgroupsupply.com

Volkswagen Group
Group Compliance
38436 Wolfsburg
Email:
compliance@volkswagen.de

Subsemnatul GOIA ALEXANDRU, traducător autorizat cu nr. 23764/2008, certific exactitatea traducerii în limba română a textului înscrisului în fotocopie din limba engleză care a fost vizat de mine.
TRADUCĂTOR,
GOIA ALEXANDRU